



---

**Membri del cast**

Chase Stokes	...	John B
Madelyn Cline	...	Sarah Cameron
Madison Bailey	...	Kiara
Jonathan Daviss	...	Pope
Rudy Pankow	...	JJ
Austin North	...	Topper
Charles Esten	...	Ward Cameron
Drew Starkey	...	Rafe
Adina Porter	...	Sheriff Peterkin
Cullen Moss	...	Deputy Shoupe
Deion Smith	...	Kelce
Caroline Arapoglou	...	Rose
Julia Antonelli	...	Wheezie Cameron
E. Roger Mitchell	...	Heyward
CC Castillo	...	Lana Grubbs
Nicholas Cirillo	...	Barry
Chelle Ramos	...	Deputy Plumb
Brian Stapf	...	Cruz
Gary Weeks	...	Luke
Marland Burke	...	Mike
Charles Halford	...	Big John
Michael Otis	...	Hugh Landry
Rob Mars	...	Deputy Thomas

























































00:19:18 --> 00:19:21  
Dovevo avere la Phantom,  
ma non ce l'ho per colpa tua.

311  
00:19:21 --> 00:19:24  
Ho il tuo risarcimento da pagare.  
È colpa tua.

312  
00:19:24 --> 00:19:25  
Guardami.

313  
00:19:27 --> 00:19:31  
Mi stai dicendo  
che non aiuterai il tuo stesso sangue?

314  
00:19:37 --> 00:19:41  
Che cavolo! No. Immediatamente, no.

315  
00:19:41 --> 00:19:43  
- Cos'è?  
- Sali sul camion.

316  
00:19:44 --> 00:19:46  
Mi dispiace.  
Il Twinkie sta affondando, JJ.

317  
00:19:46 --> 00:19:50  
- Qual è il piano? Cosa succede?  
- Ascoltami, ok?

318  
00:19:50 --> 00:19:51  
Devo andare all'Island Club.

319  
00:19:52 --> 00:19:53  
C'è una barca che può prendere.

320  
00:19:53 --> 00:19:56  
Hai l'adesivo sul furgone.  
Mi bastano 20 minuti.

321  
00:19:56 --> 00:19:58  
Twinkie sarà un sottomarino tra 20 minuti.

322

00:19:58 --&gt; 00:20:01

- Lo so.

- Lascialo, torniamo dopo!

323

00:20:01 --&gt; 00:20:02

Gli sbirri lo cercano!

324

00:20:03 --&gt; 00:20:07

Se lo faccio ora,  
forse non dovrò farlo mai più.

325

00:20:12 --&gt; 00:20:14

Non guardarmi.

326

00:20:15 --&gt; 00:20:18

Quanto ci vuole per fare  
tre chilometri e tornare?

327

00:20:18 --&gt; 00:20:20

Ci mettono un sacco.

328

00:20:20 --&gt; 00:20:23

Devo andare a cercarli e riportarli qui?

329

00:20:23 --&gt; 00:20:25

Non lo so. Dammi solo un secondo.

330

00:20:25 --&gt; 00:20:28

Maledizione! Tutte le volte.

331

00:20:28 --&gt; 00:20:32

Perché abbiamo mandato JJ e Kiara,  
i più lenti del mondo?

332

00:20:32 --&gt; 00:20:35

Dannazione! Succede sempre a noi.

333

00:20:40 --&gt; 00:20:43

Ci siamo per qualsiasi cosa,  
ma sono stronzate.

334

00:20:43 --> 00:20:48  
C'è una cosa che possiamo fare.

335  
00:20:48 --> 00:20:51  
Facciamo leva con qualcosa  
e tu lo fai uscire.

336  
00:20:51 --> 00:20:53  
- Usiamo la legna.  
- Funzionerà.

337  
00:20:53 --> 00:20:55  
Va bene. Stai attento, ok?

338  
00:20:56 --> 00:20:58  
- Fammi sapere se trovi qualcosa.  
- Sì.

339  
00:21:02 --> 00:21:04  
- Ehi, Pope.  
- Sì?

340  
00:21:04 --> 00:21:06  
Niente di più piccolo di un metro.  
Pezzi grandi.

341  
00:21:06 --> 00:21:07  
- Capito.  
- Sì.

342  
00:21:12 --> 00:21:16  
Ehi, fermati da Home Food.  
Mi servono delle provviste.

343  
00:21:22 --> 00:21:25  
Crackers, fagioli e tonno.  
E sale e pepe.

344  
00:21:25 --> 00:21:26  
Per cinque giorni.

345  
00:21:26 --> 00:21:27  
Lo so.

346

00:21:39 --&gt; 00:21:42

- Sei un pessimo padre. Lo sapevi?  
- Sì, fammi la predica.

347

00:21:43 --&gt; 00:21:44

Sgridami.

348

00:21:45 --&gt; 00:21:48

Hai la minima idea  
di quanto sia speciale tuo figlio?

349

00:21:49 --&gt; 00:21:51

Non lo sai proprio?

350

00:21:52 --&gt; 00:21:54

È un ladro, ecco cos'è.

351

00:21:57 --&gt; 00:21:58

E tu cosa sei?

352

00:21:59 --&gt; 00:22:01

Sei un barcaiolo inutile

353

00:22:01 --&gt; 00:22:04

che non ha mai fatto altro  
che incasinare tutti.

354

00:22:05 --&gt; 00:22:06

Non proprio ammirevole.

355

00:22:07 --&gt; 00:22:12

Sei esattamente come tua madre.  
Era così al liceo.

356

00:22:13 --&gt; 00:22:15

Pensava di essere migliore degli altri.

357

00:22:15 --&gt; 00:22:17

Principessa Kook.

358

00:22:22 --> 00:22:24  
Scommetto che sei molto simile a lei.

359  
00:22:26 --> 00:22:28  
Ti piacciono i ragazzi cattivi.

360  
00:22:30 --> 00:22:33  
Sei una stronza ingrata anche tu?

361  
00:22:35 --> 00:22:36  
Scommetto di sì.

362  
00:22:37 --> 00:22:38  
Miss Figure Eight,

363  
00:22:38 --> 00:22:42  
che galoppa sul suo cavallo  
e va in giro con l'auto di papà.

364  
00:22:45 --> 00:22:47  
Non parlare della mia famiglia.

365  
00:22:49 --> 00:22:50  
Ehi!

366  
00:22:58 --> 00:23:01  
- Chiudiamo questa storia, ok?  
- Sì.

367  
00:23:10 --> 00:23:12  
Che schifo.

368  
00:23:28 --> 00:23:29  
Quello può andare bene.

369  
00:23:29 --> 00:23:32  
- Pope, vieni ad aiutarmi!  
- Dammi un secondo.

370  
00:23:42 --> 00:23:43  
John B?



371  
00:23:44 --> 00:23:45  
Aiuto!

372  
00:23:46 --> 00:23:48  
Pope! John B!

373  
00:23:48 --> 00:23:50  
Pope! Mi serve aiuto.

374  
00:23:51 --> 00:23:53  
John B! Resisti!

375  
00:23:54 --> 00:23:55  
Sarah, che succede?

376  
00:23:57 --> 00:23:59  
- Pope, sbrigati!  
- John B! Ehi!

377  
00:23:59 --> 00:24:01  
L'ha preso un alligatore.

378  
00:24:06 --> 00:24:07  
John B.

379  
00:24:08 --> 00:24:09  
John B!

380  
00:24:26 --> 00:24:27  
Stai bene? Porca miseria!

381  
00:24:31 --> 00:24:32  
- Andiamo.  
- Andiamo.

382  
00:24:34 --> 00:24:36  
- Vai!  
- Andiamo al Twinkie!

383  
00:24:46 --> 00:24:49  
Ehi, perché non mi saluti la tua mamma?

384

00:24:49 --&gt; 00:24:50

Stai zitto.

385

00:24:50 --&gt; 00:24:51

Fai in fretta.

386

00:24:53 --&gt; 00:24:54

Andiamo.

387

00:24:55 --&gt; 00:24:56

Ehi, Luke.

388

00:24:59 --&gt; 00:25:00

Vai!

389

00:25:09 --&gt; 00:25:13

Dovevi proprio farlo?  
Dovevi attaccarla così?

390

00:25:13 --&gt; 00:25:19

- Ho detto la verità e non le è piaciuto.  
- Devi rovinare tutto quello che ho.

391

00:25:20 --&gt; 00:25:24

Non mi sforzo, mi viene naturale.

392

00:25:36 --&gt; 00:25:37

Hai un pieno di benzina...

393

00:25:41 --&gt; 00:25:43

ma ti basterà  
solo fino a Jacksonville.

394

00:25:45 --&gt; 00:25:48

- Hai i soldi per la benzina?  
- Cosa pensi?

395

00:25:48 --&gt; 00:25:50

No, ma me la caverò.

396

00:25:58 --> 00:25:59  
Papà.

397  
00:26:06 --> 00:26:08  
Vieni qui, figliolo.

398  
00:26:11 --> 00:26:15  
- So che avrei potuto essere migliore.  
- Neanch'io sono perfetto.

399  
00:26:15 --> 00:26:18  
Ehi, la perfezione non è importante.

400  
00:26:19 --> 00:26:20  
Hai un buon cuore.

401  
00:26:25 --> 00:26:27  
Non voglio che finisca così.

402  
00:26:27 --> 00:26:30  
Vado nello Yucatán  
e potrei non tornare più.

403  
00:26:31 --> 00:26:32  
Andrà tutto bene.

404  
00:26:35 --> 00:26:36  
No, invece.

405  
00:26:37 --> 00:26:39  
Ma forse nella prossima vita.

406  
00:26:41 --> 00:26:43  
Dai, J. Non fare così.

407  
00:26:55 --> 00:26:57  
Prenditi cura di te, papà, ok?

408  
00:28:05 --> 00:28:06  
Dov'è la croce, Denmark?

409

00:28:07 --> 00:28:08

Forza.

410

00:28:12 --> 00:28:15

Crede davvero a quella roba  
sull'accappatoio magico?

411

00:28:16 --> 00:28:17

Totalmente.

412

00:28:17 --> 00:28:20

Non le resta altro.  
Perché non quello?

413

00:28:20 --> 00:28:22

Ma la croce esiste, vero?

414

00:28:24 --> 00:28:27

A un certo punto, esisteva.  
È un fatto storico.

415

00:28:27 --> 00:28:28

Ed è preziosa?

416

00:28:29 --> 00:28:34

È alta due metri, placcata oro  
e piena di diamanti. Dimmelo tu.

417

00:28:35 --> 00:28:36

Stavo solo chiedendo.

418

00:28:38 --> 00:28:39

Merda.

419

00:28:44 --> 00:28:49

Ehi, Rafe. Senza rancore.  
Sono qui solo per vedere Sarah.

420

00:28:49 --> 00:28:53

Sarah non c'è.  
Vai a cercarla da un'altra parte.

421

00:28:53 --> 00:28:55  
Che vuol dire?  
Le ho parlato prima.

422  
00:28:56 --> 00:28:58  
Dovevo venire a prenderla.

423  
00:28:58 --> 00:28:59  
Come faccio a sapere dov'è?

424  
00:29:00 --> 00:29:03  
E una cosa che dovresti sapere, Top,

425  
00:29:03 --> 00:29:07  
è che non ho niente contro di te,  
anche se mi hai picchiato l'altra sera.

426  
00:29:07 --> 00:29:10  
Davvero? Eri troppo fatto

427  
00:29:10 --> 00:29:13  
per ricordare  
che stavi annegando tua sorella?

428  
00:29:13 --> 00:29:15  
Affogando? Non la stavo annegando.

429  
00:29:15 --> 00:29:18  
- Sono stato provocato.  
- Va bene. Sai una cosa?

430  
00:29:18 --> 00:29:20  
Pensi che voglia che stia con John B?

431  
00:29:21 --> 00:29:23  
È quello che pensi?

432  
00:29:24 --> 00:29:26  
È con lui, John B?

433  
00:29:27 --> 00:29:28  
Dove diavolo dovrebbe essere?

434

00:29:29 --> 00:29:32  
A meno che non abbia trovato  
un altro idiota.

435

00:29:33 --> 00:29:36  
Dimenticavo che posso localizzare  
il suo telefono.

436

00:29:36 --> 00:29:38  
- La spii?  
- Non la sto spiando.

437

00:29:38 --> 00:29:41  
Le voglio bene.  
Voglio assicurarmi che stia bene.

438

00:29:43 --> 00:29:45  
Posso vederlo? Oh, si.

439

00:29:45 --> 00:29:46  
Ridammelo.

440

00:29:46 --> 00:29:49  
Cosa? Calmati, va bene?

441

00:29:50 --> 00:29:52  
Che diavolo sta facendo a Goat Island?

442

00:29:54 --> 00:29:55  
Merda.

443

00:29:57 --> 00:29:58  
- Cosa?  
- Certo.

444

00:30:00 --> 00:30:01  
- Rafe!  
- Vai a casa.

445

00:30:01 --> 00:30:04  
Fidati di me.

È meglio che tu non stia con lei ora.

446

00:30:04 --> 00:30:06

Ehi, Renfield, ho qualcosa. Andiamo.

447

00:30:12 --> 00:30:14

Attento. Si infetterà di sicuro.

448

00:30:14 --> 00:30:15

Si!

449

00:30:16 --> 00:30:19

Sei fortunato.

Non ha danneggiato i muscoli.

450

00:30:19 --> 00:30:24

Per fortuna sono stato morso  
da un alligatore e l'auto è sott'acqua?

451

00:30:24 --> 00:30:28

Hai qualcosa con cui avvolgerlo  
per fermare l'emorragia?

452

00:30:37 --> 00:30:38

Parli del diavolo.

453

00:30:40 --> 00:30:41

Guarda chi c'è,

454

00:30:41 --> 00:30:45

la tartaruga e la tartaruga.  
Solo un paio d'ore di ritardo.

455

00:30:45 --> 00:30:47

Dove diavolo eravate?

456

00:30:48 --> 00:30:49

Complicazioni paterne.

457

00:30:50 --> 00:30:51

Luke era al Chateau.

458  
00:30:51 --> 00:30:54  
È fantastico!  
Mentre ti divertivi con il tuo papà,

459  
00:30:54 --> 00:30:56  
John B è stato morso.

460  
00:30:56 --> 00:30:58  
- Davvero?  
- Ti sembra che scherziamo?

461  
00:30:58 --> 00:30:59  
Cosa diavolo è successo?

462  
00:31:00 --> 00:31:02  
- Mi ha morso un alligatore!  
- Un alligatore!

463  
00:31:02 --> 00:31:04  
Perché mi urlate contro?  
Mi sono messa nei casini.

464  
00:31:04 --> 00:31:07  
Urliamo perché sono 20 minuti...

465  
00:31:07 --> 00:31:08  
Ci siamo sbrigati.

466  
00:31:11 --> 00:31:12  
Zitti!

467  
00:31:16 --> 00:31:19  
Sul serio, ragazzi,  
non ce la faccio più, va bene?

468  
00:31:21 --> 00:31:23  
Smettetela per un attimo.

469  
00:31:26 --> 00:31:32  
Ho appena aiutato mio padre  
a lasciare quest'isola, per sempre.



470

00:31:32 --> 00:31:34  
Non tornerà mai più.

471

00:31:34 --> 00:31:37  
Via diretto come gli spagnoli.  
"Bon voyage".

472

00:31:39 --> 00:31:41  
Non è la lingua giusta.

473

00:31:41 --> 00:31:42  
Quello che abbiamo...

474

00:31:43 --> 00:31:48  
L'unica cosa che so  
è che ho solo voi, ok? Voi.

475

00:31:52 --> 00:31:55  
E ho rischiato di perdervi, tutti.

476

00:31:55 --> 00:31:59  
Cioè, cazzo, tu sei quasi annegata.  
Pope, sei stato rapito.

477

00:31:59 --> 00:32:01  
Sarah, ti hanno sparato.

478

00:32:01 --> 00:32:04  
John B, stavi per essere la cena  
di un alligatore.

479

00:32:04 --> 00:32:07  
Incolparsi a vicenda  
è una stronzata da Kook, ok?

480

00:32:08 --> 00:32:10  
Non lo facciamo.

481

00:32:10 --> 00:32:11  
Ok? Siamo Pogue.

482

00:32:14 --> 00:32:16  
Scusate, ho esagerato.

483  
00:32:16 --> 00:32:18  
Non volevo...

484  
00:32:20 --> 00:32:22  
Sì, va bene.

485  
00:32:22 --> 00:32:23  
- Bravo.  
- Wow.

486  
00:32:23 --> 00:32:26  
Devo essere sincero.  
È stato il miglior discorso di sempre.

487  
00:32:26 --> 00:32:29  
- Mi sono commosso.  
- Pensa a Rosetta Stone.

488  
00:32:29 --> 00:32:31  
- Confondi spagnolo e francese.  
- È decisamente francese.

489  
00:32:31 --> 00:32:34  
Dovremmo dire bon voyage  
e andarcene da qui.

490  
00:32:34 --> 00:32:36  
Portiamo via questo maledetto Twinkie.

491  
00:32:36 --> 00:32:39  
Continua così.  
Vai avanti. È quasi uscita.

492  
00:32:40 --> 00:32:42  
Continua così. Piano!

493  
00:32:42 --> 00:32:43  
Sarah, a destra.

494

00:32:43 --> 00:32:45

- Raddrizza.

- Sì!

495

00:32:47 --> 00:32:51

Il Twinkie vive! Andiamo, bello!

496

00:32:52 --> 00:32:56

LI DERUBÒ E LI LASCIÒ MORIRE.

497

00:33:08 --> 00:33:12

Mi stai dicendo che Denmark Tanny  
ha nascosto la croce qui?

498

00:33:13 --> 00:33:15

Dividiamoci.

499

00:33:15 --> 00:33:19

Ok. Se fossi una croce  
e volessi essere nascosta in una chiesa,

500

00:33:19 --> 00:33:20

dove mi nasconderei?

501

00:33:21 --> 00:33:23

Sei sicuro che Denmark  
abbia nascosto la croce qui?

502

00:33:23 --> 00:33:26

- Siamo nella chiesa giusta?  
- Dev'essere qui da qualche parte.

503

00:33:26 --> 00:33:31

E se dovessimo premere un pulsante segreto  
o suonare un certo accordo,

504

00:33:31 --> 00:33:33

e, d'un tratto,

505

00:33:33 --> 00:33:35

il terreno sotto di noi  
rivelasse delle catacombe,

506

00:33:36 --> 00:33:37  
proprio sotto di noi?

507

00:33:37 --> 00:33:39  
Che ne dite di cercare indizi ovvi?

508

00:33:39 --> 00:33:40  
Non è un'escape room.

509

00:33:40 --> 00:33:42  
Dev'essere qui.

510

00:33:43 --> 00:33:44  
Andiamo.

511

00:33:44 --> 00:33:47  
Dove potevano nascondere  
una croce gigantesca?

512

00:33:47 --> 00:33:50  
Non ci farebbe fare una ricerca inutile

513

00:33:50 --> 00:33:52  
in una chiesa in cui non c'è niente.

514

00:33:52 --> 00:33:55  
Ti capisco, non so cosa dirti.

515

00:33:55 --> 00:33:58  
Gli indizi ci hanno portato qui.  
La croce è in questa chiesa.

516

00:34:01 --> 00:34:02  
Pope, andrà tutto bene.

517

00:34:02 --> 00:34:05  
Abbiamo sempre superato  
tutte le difficoltà.

518

00:34:05 --> 00:34:08  
- La troveremo.

- Ha ragione.

519

00:34:09 --> 00:34:12

Dobbiamo pensare logicamente, ok?

520

00:34:12 --> 00:34:15

Dove nasconderesti  
una croce d'oro alta due metri?

521

00:34:20 --> 00:34:21

Che c'è?

522

00:34:35 --> 00:34:37

Oddio! Guardate là.

523

00:34:43 --> 00:34:44

Pope.

524

00:34:45 --> 00:34:46

Pope si sta arrampicando.

525

00:34:47 --> 00:34:48

- No.

- Aspetta.

526

00:34:48 --> 00:34:51

- È assurdo.

- Pope, questa chiesa è vecchia.

527

00:34:51 --> 00:34:54

- Voglio solo...

- È davvero vecchia. È assurdo.

528

00:34:55 --> 00:34:58

Ehi! Questa chiesa deve  
avere almeno 200 anni.

529

00:34:58 --> 00:34:59

Ha ragione. È pericoloso.

530

00:35:00 --> 00:35:01

Ti dico la verità.

531

00:35:01 --&gt; 00:35:03

Non sei il più coordinato della Terra.

532

00:35:04 --&gt; 00:35:06

- Mi senti?

- Ehi, Pope.

533

00:35:06 --&gt; 00:35:08

Va bene, questa è di legno.

534

00:35:08 --&gt; 00:35:10

Proverò l'altra trave.

535

00:35:10 --&gt; 00:35:13

Pope, è tutto marcio lassù.

536

00:35:15 --&gt; 00:35:16

Ehi, piano!

537

00:35:16 --&gt; 00:35:18

Pope, mi dispiace dirtelo, ma è legno.

538

00:35:18 --&gt; 00:35:22

No. Dev'essere qui. Lo so!

539

00:35:22 --&gt; 00:35:25

Attento al nido gigante di vespe  
sopra la tua testa.

540

00:35:25 --&gt; 00:35:26

Sì.

541

00:35:28 --&gt; 00:35:32

Ehi, muoviti lentamente, va bene?  
Piano piano, ok?

542

00:35:37 --&gt; 00:35:39

- Wow, ehi!

- Dio!

543

00:35:42 --> 00:35:42  
Guardate.

544  
00:35:44 --> 00:35:45  
È vuoto.

545  
00:35:45 --> 00:35:47  
- Prendete un piede di porco!  
- Arrivo.

546  
00:35:47 --> 00:35:51  
Cosa farai? Non voglio che la chiesa  
ci crolli addosso. Tutto qui.

547  
00:36:21 --> 00:36:22  
Sarah!

548  
00:36:22 --> 00:36:24  
Ehi! Pope.

549  
00:36:24 --> 00:36:25  
- Lancialo.  
- Ok.

550  
00:36:25 --> 00:36:26  
Davvero?

551  
00:36:26 --> 00:36:28  
- Attenti alla testa.  
- Aspetta.

552  
00:36:29 --> 00:36:30  
Preso!

553  
00:36:31 --> 00:36:32  
Niente male.

554  
00:36:32 --> 00:36:36  
Ehi, Pope, c'è il nido di vespe lassù, ok?

555  
00:36:36 --> 00:36:39  
- Fai piano, va bene?

- Capito.

556

00:36:45 --> 00:36:46  
Ehi...

557

00:36:53 --> 00:36:54  
Che cos'è quello?

558

00:36:55 --> 00:36:56  
Lo vedete?

559

00:37:05 --> 00:37:06  
Porca miseria.

560

00:37:07 --> 00:37:09  
È qui. Oddio!

561

00:37:10 --> 00:37:12  
- Ce l'hai fatta, amico.  
- Cos'è?

562

00:37:15 --> 00:37:18  
Porca miseria! Oddio!

563

00:37:18 --> 00:37:20  
Ce l'abbiamo fatta.

564

00:37:21 --> 00:37:22  
Sì!

565

00:37:22 --> 00:37:24  
- Oddio!  
- Continua!

566

00:37:25 --> 00:37:27  
- Sì!  
- Porca miseria!

567

00:37:27 --> 00:37:30  
- Pensavo fossi pazzo.  
- Ce l'abbiamo fatta!



568

00:37:32 --> 00:37:34  
Ok, ora pungono.

569

00:37:38 --> 00:37:40  
- Aspetta!  
- Cuscini.

570

00:37:40 --> 00:37:42  
- La panca! Sposta questi!  
- John B!

571

00:37:42 --> 00:37:43  
Pope, aspetta!

572

00:37:44 --> 00:37:45  
Non resisto!

573

00:37:47 --> 00:37:49  
- Pope!  
- Resistiti!

574

00:37:49 --> 00:37:50  
- Resistiti!  
- Resistiti!

575

00:37:50 --> 00:37:53  
- Sto scivolando, ragazzi.  
- Resistiti!

576

00:37:55 --> 00:37:59  
Pope, stai bene?

577

00:37:59 --> 00:38:01  
- Niente di rotto?  
- Ti senti bene?

578

00:38:02 --> 00:38:04  
- Stai bene?  
- Non ti sei rannicchiato.

**N** SERIES  
**OUTER BANKS**



This transcript is for educational use only.  
Not to be sold or auctioned.